

# DANZE TRENTINE

a cura di Attilio Gasperotti e Stefano Masera



Musica e coreografia di dieci danze  
della tradizione trentina,  
trascritte da Stefano Masera

*Music and choreography of traditional dances from Trentino,  
with English translation*

VOLUME 1

  
NEW-BOOK  
edizioni

## Attilio Gasperotti

Nato a Rovereto nel 1953, Attilio Gasperotti ha cominciato a suonare il clarinetto ai corsi di orientamento musicale organizzati dal Provveditorato agli studi con il prof. Emilio Setti, conseguendo il compimento inferiore presso il Conservatorio di Verona.

Dal 1979 al 2009 è stato maestro di banda, dirigendo i complessi di Pomarolo, Volano, Pietramurata e Roveré della Luna.

Ha anche suonato con diverse bande del Trentino e con gruppi musicali, con i quali si è esibito in Austria, Germania, Olanda, Belgio, Bosnia, Cecoslovacchia e Svizzera.

Dal 2002 si è dedicato ad un altro strumento, iniziando a suonare la zampogna, una scelta dettata dal desiderio di cambiare stile di vita, all'insegna dell'uso del pensiero positivo e dell'astensione da ogni bevanda alcolica.

Nel 2007 ha fondato con alcuni amici l'associazione culturale «Zampognaro. Lagaro», alla quale è seguito il «Ballo Lagaro», per il quale sono state coreografate queste danze.

L'associazione conta diversi gruppi musicali, «I pastori di Riva», il coro femminile «Insieme Cantando», «I musici dello Zampognaro.Lagaro».

Tra le attività salienti dell'associazione la partecipazione al festival internazionale «Art of Valley» in Ungheria e alla manifestazione, anch'essa internazionale, «Kozara Ethno» a Piskavica Banja Luka in Bosnia.

L'impegno maggiore dell'associazione consiste nell'organizzazione degli eventi della manifestazione che si svolge nel mese di ottobre a Pomarolo, «Cort en festa», arrivata quest'anno alla sesta edizione.

*Attilio Gasperotti was born in 1953 and started learning the clarinet with Emilio Setti in courses organised by the Trentino Education Authority, gaining his Lower Diploma at the Music Conservatory in Verona.*

*From 1979 to 2009 Attilio conducted the town bands of Pomarolo, Volano, Pietramurata and Roveré della Luna. He has also played with various bands in Trentino and with other music groups with which he has performed in Austria, Germany, Holland, Belgium, Bosnia, Czechoslovakia and Switzerland.*

*Since 2002 he has turned his attention to playing the bagpipes, a choice dictated by the desire to change lifestyle, in pursuit of positive thinking and abstinence from any form of alcohol.*

*In 2007 he and some friends founded the «Zampognaro Lagaro» cultural association, soon followed by the «Ballo Lagaro» association, for which these dances have been choreographed. The association includes various musical groups; «I Pastori di Riva», the «Insieme Cantando» female choir and «I Musici dello Zampognaro Lagaro».*

*Two of the highlights of the association's activities have been their participation in the «Art of Valley» festival in Hungary and in the «Kozara Ethno» festival in Piskavica, Banja Luka in Bosnia. A major event that the association organizes is the «Cort en festa» village festival held in Pomarolo every October. This year will be the sixth such event.*



# DANZE TRENTINE

a cura di Attilio Gasperotti e Stefano Masera

Musica e coreografia di dieci danze  
della tradizione trentina,  
trascritte da Stefano Masera

*Music and choreography of traditional dances from Trentino,  
with English translation*

VOLUME 1

*Foto di copertina:* Paolo Longo  
*Foto di:* Paolo Longo, Attilio Gasperotti, Lucia Bortolotti, Massimo Fasanelli  
*Musiche:* tradizionali trentine  
*Coreografe:* tradizionali trentine  
*Registrazione delle musiche a cura di:* Andrea Amplatz  
*Riprese video a cura di:* Sandro Boni  
*Coordinamento progetto:* Attilio Gasperotti  
*Progetto grafico e stampa:* Grafiche Stile - Rovereto

© New-Book Edizioni 2012  
38068 Rovereto – via Roggia, 1  
[www.grafichestile.com](http://www.grafichestile.com)  
Ogni riproduzione totale o parziale è vietata, compresa quella informatica.  
ISBN: 978-88-97546-05-4

Desidero complimentarmi con Attilio Gasperotti e Stefano Masera per questo prezioso lavoro, che ha il grande pregio di incentivare lo studio e la pratica della danza popolare tradizionale trentina, valorizzando i balli tipici delle nostre vallate e consentendo a chiunque di esercitarsi in modo semplice.

Come una sorta di linguaggio segreto dell'anima, il ballo folkloristico esprime il carattere di un popolo. Un popolo che suona e che balla insieme è un popolo vivo, che ha a cuore la sua identità e che ha voglia di comunicarla in modo festoso, condividerla con altri.

Avere individuato e studiato gli stili del ballo tradizionale tipici del nostro territorio trentino e averli raccontati e documentati dentro questo volume – dando modo a chiunque di poter apprendere facilmente come si danza un *Paris* della val di Rabbi o un *Ballo degli Sposi* di Carano, piuttosto che il *Sette Passi* della val dei Mòcheni – significa aver fatto una grande e preziosa opera di documentazione e di recupero delle nostre radici, di grande utilità anche pratica.

Voglio esprimere un ringraziamento particolare al gruppo «Ballo Lagaro» per l'assiduo lavoro svolto in questi anni, per avere portato la cultura trentina al di fuori dei nostri confini provinciali promuovendo così in tanti luoghi d'Europa la nostra specialità e le nostre radici più autentiche.



*I would like to congratulate Attilio Gasperotti and Stefano Masera for their invaluable work in producing this book with its accompanying DVD, which not only encourages the study and practice of folk dancing in Trentino, giving importance to the traditional dances of our valleys, but also enables people to perform the dances easily.*

*Folk dancing, like a secret spiritual language, expresses the character of a community. A community that plays music and dances together is a healthy community which values its identity and is happy to communicate and share it joyfully with others.*

*This marvellous piece of research and valuable revival of part of our roots, which has involved identifying and studying the traditional dance styles of our region and describing and documenting them, is also of great practical use, making it possible for anyone to learn how to dance a *Paris* from the Val di Rabbi or a *Ballo degli Sposi* from Carano, rather than the *Sette Passi* from the Val dei Mòcheni.*

*I would like to give my special thanks to the «Ballo Lagaro» group for their hard work over these years, and for having helped in spreading part of our Trentino culture outside our provincial borders, thus promoting our unique, authentic traditions in many parts of Europe.*

**Franco Panizza**

Assessore alla cultura,  
rapporti europei e cooperazione  
della Provincia autonoma di Trento

**Franco Panizza**

Councillor for Culture, European Relations and  
Cooperation for the Autonomous  
Province of Trento

Un grande musicista ha detto che «danzare è dire molte cose senza dire una parola». Quanta cultura, storia, sentimento e poesia si può cogliere dentro un semplice passo di danza!

Quest'opera è il frutto di una passione coltivata con grande determinazione dagli amici Stefano e Attilio, attorniati da numerosi e validissimi musicisti e danzatori con cui formano un gruppo impegnato da anni nel recupero del ballo tradizionale. Un manuale che ci consente di riscoprire i balli e le musiche dei nostri antenati, quando la quotidianità era fatta di grandi fatiche e sacrifici ma anche di momenti di danza improvvisati, in cui le nostre comunità si ritrovavano insieme, unite e festose...

Il Museo degli Usi e Costumi di San Michele all'Adige guarda con grande attenzione a questa voglia di riscoprire il folklore locale, al desiderio di «restituire» alla Gente Trentina il senso del proprio passato, facendolo in modo rigoroso e documentato. Ed esprime tutta la sua più sincera gratitudine nei confronti di tutti coloro che operano in questa direzione con volontà e passione.



**Lorenzo Baratter**  
Presidente del Museo degli Usi  
e Costumi della Gente Trentina

A famous musician once said «dancing says so much without needing words». In fact, how much culture, history, feeling and poetry can be conveyed with a simple dance step!

This book is the fruit of a passion, nurtured with determination by Stefano and Attilio and aided by numerous accomplished musicians and dancers, who, together, continue to work towards the revival of local traditional dances. It is a manual that enables us to rediscover the music and dances of our ancestors, when communities suffered daily hardship and sacrifice but also had joyful occasions when they got together for informal dancing.

The Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina in San Michele all'Adige admires the group's desire to revive these local traditions and to give back to the people of Trentino a feeling for their own background, especially when done with such well-informed thoroughness. On behalf of all those people working with dedication and enthusiasm towards similar goals, we wish to express our sincere gratitude.

**Lorenzo Baratter**  
Director of the  
Museo degli Usi e Costumi  
della Gente Trentina

## **Presentazione del gruppo Ballo Lagaro**

## **«Ballo Lagaro» group - Introduction**

Il gruppo «Ballo Lagaro» nasce come la naturale evoluzione di percorsi personali nell'ambito della musica e della danza popolare. Le persone coinvolte in questa esperienza sono musicisti di provata esperienza, danzatori ed insegnanti di danze popolari e giovani che hanno svolto formazione sia come musicisti che come danzatori. Queste diverse esperienze dei partecipanti sono confluite in un unico progetto indirizzato alla cultura del ballo popolare trentino.

Il progetto comincia a delinearsi fin dal 2007, quando in occasione di una trasferta in Ungheria un gruppo di musicisti e danzatori partecipa al Festival «Art of Valley» proponendo alla comunità locale (Nagyvázsony) un repertorio di danze popolari.

L'esperienza si ripete negli anni successivi e il gruppo porta al Festival in Ungheria dapprima un repertorio di danze internazionali, poi di danze italiane; e infine un repertorio di danze trentine ed italiane, il medesimo programma è stato proposto in Bosnia al Festival Internazionale «VI Kozarski Etno 2010» di Banja Luka.

Il gruppo si è sempre mosso nel principio di un gruppo di danzatori che ballano su una musica eseguita dal vivo da un gruppo strumentale composto da violini, clarinetti, flauti, chitarre, contrabbasso, percussioni, zampogna, nell'idea che la ragione della musica popolare da ballo stia nell'essere creata nel momento stesso in cui si balla. Si sottolinea inoltre che la maggioranza delle persone coinvolte sono pratiche sia dell'una che dell'altra arte, arrivando in specifiche occasioni a scambiarsi i ruoli.

*The «Ballo Lagaro» group was formed as a result of various people's personal interests in folk music and dance.*

*The people involved in the group are a mixture of experienced musicians, dancers and teachers of folk dances, and young people who have had training as musicians and as dancers. All this has been brought together into a single project concerned with Trentino folk dance traditions.*

*The project began to take shape in 2007, when during a trip to Hungary a group of Trentino musicians and dancers participated in the «Art of the Valley» Festival in Nagyvázsony performing a programme of folk dances to the local community.*

*The experience was repeated in subsequent years with the group performing international dances in Hungary in 2008. Then the year after, the repertory consisted of Italian dances and finally last year the group focused on performing dances from Trentino as well as from Italy in general. The same programme was presented at the Bosnia International Festival «VI KOZARSKI ETNO 2010» in Banja Luka.*

*The Lagaro Dance group consists of a team of dancers, dancing to live music performed by an instrumental group made up of violins, clarinets, flutes, guitars, string-bass, percussion and bagpipes. The group considers live performance particularly important in folk music, as the music, created there and then, is more spontaneous. It is worth noting that most of the group's members are competent in both music and dance and when necessary can change roles.*

*The costumes used by the «Lagaro Dance» group were created especially for them*

Il gruppo «Ballo Lagaro» usa un costume creato ad hoc, i riferimenti per poterlo disegnare sono stati i preziosi acquerelli di Carl von Lutterotti risalenti agli inizi del 1800.

La finalità del gruppo Ballo Lagaro è quella di studiare la realtà della musica e della danza trentina, riscoprirne i valori più significativi cercando di valorizzarli attraverso una nuova lettura.

Si va inoltre a studiare le fonti più antiche per cercare di capire quali siano le radici in cui affonda la nostra cultura della danza popolare.

Il lavoro del gruppo viene concepito nell'ottica di elaborare una proposta che possa essere definita Trentina alla lettera, ossia che possa cogliere da tutta la vastità del territorio gli elementi comuni per utilizzarli nelle esibizioni in tutto il mondo.

La proposta del gruppo viene elaborata osservando la realtà attuale, studiando il repertorio e consultando le fonti antiche che parlano di ballo.

Il gruppo oltre ad esibirsi fa anche un lavoro di promozione della danza trentina andando ad insegnare le proprie danze fuori dai confini della Provincia, oppure facendo delle animazioni dove le danze trentine più semplici vengono insegnate ai presenti che vengono poi coinvolti nel ballo.

Attilio Gasperotti

*and modelled on water-colour paintings by Carl von Lutterotti dating back to the early 1800s. As mentioned before, the aim of the Lagaro dance group is to rediscover the value and importance of Trentino folk music and dance traditions and, using current available resources, seek to promote them with new interpretations. A fundamental part of this involves studying ancient sources to find the roots and origins of local folk dances. The future development of the group is conceived with a view to preparing a programme to be performed internationally, that can be truly called «Trentino», in that it contains common elements from all parts of the province and thus represents the whole territory of Trentino. As well as performing in public, the group's members are kept busy in promoting Trentino folk music, teaching their own dances outside the borders of the Province, and getting the general public involved in learning the simpler dances, for example, at the end of their own performances.*

Attilio Gasperotti

## Introduzione

## Introduction

Questa raccolta di danze trentine nasce dopo un lungo percorso che ho svolto nel campo delle danze popolari. Ho cominciato a studiare danze popolari 20 anni fa, e l'ho fatto imparando una danza greca e una danza statunitense. Sono entrato così in contatto con due modi molto diversi di danzare: la danza greca si eseguiva in cerchio tenendosi per mano, la danza statunitense (la celebre Virginia Reel) è una danza con set di 4 coppie e progressione. Sono due modi di intendere la danza popolare che sono quasi in antitesi, ma hanno in comune la capacità di esprimere i tratti salienti di un'etnia proprio perché si tratta di musica e ballo generati dal popolo. La specificità del ballo e della musica popolare è proprio quella di nascere dalla gente, da un popolo, da un luogo e da una storia. La gente di quel luogo la pratica secondo il suo sentire specifico, dato dal clima, dalla conformazione geografica, dalla fisicità delle persone, da tutti quegli elementi che si abbinano nel connubio musica-danza dando origine ad un prodotto specifico.

Il musicista popolare spesso non è democratico: lui esegue quella musica che gli riesce bene in base al suo sentire e al successo che riscuote nella folla. Il musicista popolare rifugge dalle musiche che non gli riescono, perché sa che sarebbero motivo di insuccesso. Ecco perché quando si parla di repertori popolari si parla di musica che rappresenta la cifra stilistica di una popolazione, perché essa è stata filtrata da decenni di prove. Io, che ho sempre frequentato l'ambiente classico, sono stato colpito da tale ricchezza, una ricchezza che non viene non dall'abbondanza di risorse musicali (come ad esempio la ricchezza di un'orchestra sinfonica), ma

*This collection of dances from Trentino is the result of my long-standing interest in the field of folk music and dance. I first started doing folk dancing twenty years ago when I was taught how to do a Greek dance and an American dance. I was immediately confronted with two very different styles of dancing; the Greek dance is performed in a circle holding each other by the hand and the American one (the famous Virginia Reel) with sets of 4 couples and each couple taking their turn to progress along the set. Although the styles are almost an antithesis of each other, they are both examples of folk dancing and, as such, share the characteristic of having a unique place of origin. In fact, the main feature of folk music is precisely that of being created within a certain community, by that community, in that specific place. The people from the place in question perform their music according to their own background in their own specific way, which may be dictated by the local climate or geographical location, by the physical capabilities of the people involved and by the many other elements that come together in a union of music and dance, producing something that is individual and unique.*

*Folk musicians are not often democratic: they play only the music that they feel, performing it in the way that they know and that is best appreciated by the public. Folk musicians reject music that does not work, because they know it will cause frustration to themselves and not be popular with the public. This is why the folk music repertory of a community or population, which has been tried and tested over decades, is truly representative of that population.*

dalla veridicità della proposta. In questi 20 anni ho avuto modo di ballare danze popolari di tutto il mondo, ed ho ammirato il lavoro degli insegnanti di danze perché ho visto in loro la capacità di proporre splendide musiche della tradizione che si abbinano perfettamente ai giusti passi di danza.

Ho scoperto negli anni che l'attività del ballo popolare è diffusa in tutto il nostro continente con delle caratteristiche specifiche ma simili tra di loro, abbiamo il ballo di coppia, il più diffuso nella zona Ovest dell'Europa, e abbiamo la danza in cerchio o in semicerchio, più diffusa nella zona Est dell'Europa. Abbiamo tradizioni di ballo popolare che sono rimaste quasi intatte, vedi nei paesi dell'Europa dell'Est, dove la chiusura al mondo occidentale ha portato al mantenimento delle tradizioni (salvandosi così dalla colonizzazione commerciale operata dalla musica pop-rock) e parimenti tradizioni che sono state rinnovate da un fitto pullulare di gruppi musicali appassionati e innovatori, come accade in Francia, Irlanda, nelle valli occitane, nel Salento.

Dopo aver visto tutti questi contesti e aver affrontato tanti diversi repertori mi è venuta la curiosità di capire a che punto fosse il settore della musica e della danza popolare in Trentino, per questo ho svolto una piccola indagine per vedere cosa facevano i gruppi folk, e quali fossero le musiche e le coreografie che propongono. Ne è emerso un panorama interessante, con una ricchezza musicale e coreutica, documentata in varie pubblicazioni a cura di ricercatori locali che hanno ben catalogato l'esistente.

Quello che ho dedotto da questa ricerca è che in Trentino è presente una tradizione della danza Folk, più che di danza popolare alla lettera. Il ballo Folk nasce dal ballo popolare ma ne diventa presto una versione che guarda più al piacere dell'esibizione che al piacere del ballo per se stesso, il Folk a volte lascia il piacere della piccola festa paesana dove tutti ballano in cambio di una fun-

*With my classical music training, I was immediately struck by this musical wealth, not in the meaning of the richness or abundance of musical resources, but from the genuineness of it all. Over these twenty years I have had the chance to dance folk dances from all over the world and I have always admired the work of the dance teachers who have known how to choose splendid pieces of traditional music and put appropriate steps to them.*

*I have also discovered that folk dancing is still practiced over the whole of our continent, with different areas having specific local characteristics, but basically very similar styles; dancing in pairs is very common in western Europe, whereas dancing in circles or semicircles is more common in eastern areas of Europe; there are folk dancing traditions that have remained virtually intact, such as those practised in eastern European countries where closure to the western world has led to the survival of many traditions (protecting them from the commercial colonization of pop-rock music) and likewise traditions that have been revived by numerous new initiatives from enthusiastic youth groups, as has happened in various areas of France, Ireland, and the Valli Occitane and the Salento area in Italy, for example.*

*After seeing all this and having danced many different types of dances, it was time to see what the folk music and dance situation was like in Trentino. At this point I carried out some research to find out what the folk groups in Trentino were doing, what music they were playing and what steps they were using. The result was very interesting, revealing a rich patrimony of music and dance, all documented and catalogued by local researchers in various publications.*

*From all the evidence collected it was evident that in Trentino there is a tradition of folk dancing as opposed to popular folk dancing. I will try to clarify the distinction here: folk dancing derives from popular dancing but*

zione di spettacolo per feste o ricorrenze. Il ballo Folk è senz'altro un ottimo veicolo per portare al mondo usi e costumi di un determinato popolo, ma se perde l'aggancio con la pratica popolare rischia di diventare un'esibizione che si slega dalla realtà.

In Bretagna, nel Salento, nelle Valli Occitane, nella 4 province, nei Paesi dell'Europa dell'Est (solo per citare alcune zone), la tradizione viene conservata attraverso la pratica del «popolo», ossia tutti possono inserirsi nella danza e ballare insieme con chi già conosce il ballo, la cui coreografia è di solito piuttosto semplice. È facile inserirsi nel ballo di una Bourrèe, di un An Dro, di una Courenta, di una Monferrina, di una Pizzica, di una Hora, basta appena appena sapere muovere un po' i piedi.

Ed ecco che questa ricerca cerca di fare un piccolo passo verso una nuova cultura di danza popolare nel Trentino: dalla ricerca delle informazioni per riuscire a recuperare degli elementi stilistici comuni a tutta la zona del Trentino, in modo da poter valorizzare musiche e danze e fare opera di diffusione sia sul territorio che altrove.

Per ottenere questo obiettivo ho trascritto le danze, poi le abbiamo suonate, quindi ho trascritto le coreografie e le abbiamo eseguite, ed ora speriamo che più persone possibili abbiano il piacere di ballarle.

**Stefano Masera**

*is a version that is more concerned with the pleasure of a dance exhibition than the pure pleasure of dancing itself; it is changing its role from being part of a little village festivity where everyone dances, to that of a show for festivities and other special occasions. Folk dancing is undoubtedly an excellent means of showing off a particular country's uses and customs, but if it loses its link with popular practice, it risks becoming a performance which is detached from reality.*

*In Brittany, Salento, the valli Occitane, the 4 provinces, and eastern European countries (to name only a few), traditions are maintained by 'ordinary people's' involvement: in other words, everybody can take part in the dances and dance along with those who already know the dance-steps, which are usually fairly simple. It is easy, for example, to dance a Bourrèe, an An Dro, a Courenta, a Monferrina, a Pizzica or a Hora - all you have to do, is know how to move your feet a bit.*

*Our project aims to make a small step towards a new folk-music culture in Trentino: it hopes, through the information gathered, to be successful in finding stylistic elements that are common to all areas of Trentino, so that the music and dance can be danced and appreciated within the local territory and beyond.*

*To achieve our goal I transcribed the dance music, which we then played. I subsequently transcribed the dance-steps which we then performed. Now we hope that as many people as possible will have fun learning and dancing them.*

**Stefano Masera**

Il gruppo Ballo Lagaro







## Glossario

## Glossary

Nelle spiegazioni di queste danze ho cercato di essere il più chiaro possibile e per veder realizzato questo mio proposito ho rinunciato a simboli in cambio di una spiegazione discorsiva fatta attraverso frasi compiute. Non ho rinunciato a delle abbreviazioni perché sono convinto che facilitano la comprensione.

Nella danza di tradizione l'uomo conduce, e per questo le indicazioni coreografiche vengono date per il solo Uomo poiché si sottintende che la Donna si muova «a specchio» ossia se l'Uomo parte con il piede Sx la Donna si muoverà come se fosse lo specchio dell'Uomo, ossia partirà con il piede Dx.

Faccio uso di alcune sigle, ad esempio dx e sx vuole dire destra e sinistra, a differenza di Dx e Sx che indicano rispettivamente passo con il piede destro e passo con il piede sinistro.

In molte danze c'è il passo di Polca Semplice che in sostanza si riduce al cambio di peso da una Gamba all'altra (peso sul Sx, sul Dx e così via) e Passo di Polca Composto quando avremo tre piccoli passi Sx Dx Sx, in ritmo di corto-corto-lungo, poi seguito dalla successione Dx Sx Dx.

In questo tipo di danze la fa da padrone il ritmo di 2/4 e per questo motivo si ha una grande quantità di figure che hanno come base il tempo corto-corto-lungo, (ad esempio il Giro, gli spostamenti laterali, le battute delle mani dell'Uomo). Questo tipo di movimento viene sintetizzato in una descrizione Dx/Sx-Dx: in questo modo si indica che i primi due passi prendono un tempo musicale, mentre il terzo prende un tempo musicale da solo, l'equivalente di contare u/no-due o di dire corto/corto-lungo (per chi si intendersse un poco di musica sono due ottavi seguiti da un quarto). La sbarretta indica dunque che ci sono due movimenti sullo stessa pulsazione mentre la lineetta indica che si passa ad un'altra pulsazione.

Per Posizione di Ballo poi si intende quella posi-

*I have tried to be as clear as possible in explaining these dances and so I have decided not to use symbols but to write descriptions with the occasional use of more technical terminology that is explained in this glossary. I have also used abbreviations, as I am convinced that they make things easier to understand.*

*In traditional dances it is the man who usually leads, and so for this reason the dance steps are indicated for the man only, as it is understood that the woman mirrors the man: in other words if the man leads with his left foot, the woman will move as if she is the mirror image of the man, thus starting with her right foot. The following abbreviations will be used: 'R' and 'L' stand for 'right foot' and 'left foot' respectively, whereas 'Rs' and 'Ls' stand for 'step with the right foot' and 'step with the left foot'*

*In many dances there are the Simple Polka steps, which count as steps but are actually not much more than the simple shifting of weight from one foot to the other (weight on L, on R and so on), and Compound Polka steps, where there are three small steps Ls Rs Ls to the rhythm of quick-quick-slow, followed by Rs Ls Rs.*

*In almost all the dances the basic pulse is two-four time and for this reason there are many moves that are based on the quick-quick-slow rhythm, as in «Il Giro», the sideways movements and the men's hand-claps. This type of movement will be indicated as Rs/Ls-Rs, showing that the first two steps are quick and take up one beat, while the third step takes up one beat by itself, just like saying one-and-two or quick-quick-slow (for the musicians among you: two quavers and a crotchet). The forward slash, wherever you see it, means that there are two movements on the same beat, while the dash indicates the passing to another beat.*

*By «Dance Position», we mean the position*

zione di ballo come per il liscio, ossia con l'Uomo che mette il Braccio dx dietro la schiena della donna ed entrambi tengono il Braccio sx alzato, si farà attenzione a non esagerare questa posizione poiché nel ballo folk e popolare non si ricerca la perfezione della postura, ma al contrario si ricerca una postura morbida e comoda che possa dare ai ballerini la possibilità di esprimersi liberamente con il corpo. A questo proposito mi preme di fare notare che in molte tradizioni di danze è previsto il cambio di coppia, si tratta di una pratica molto utile per la socializzazione e la convivenza civile, si impara a comunicare con gli altri e a ballare con diversi partner. Anche per questo motivo non vi è la ricerca spasmodica della perfezione che si vede in altre pratiche di ballo, ma vi è la ricerca di poter ballare insieme con gioia e riuscendo ad adeguarsi al sempre diverso partner.

Una delle cose più interessanti delle danze trentine è quella di arricchire la danza con delle espressioni vocali di incitamento o delle battute di piedi, lo si faccia senza eccedere e nei momenti giusti e la danza diventerà più ricca. Un'altra cosa da notare è che la formazione di danza è quasi sempre il Cerchio e per questo motivo la Linea di Danza è la circonferenza del Cerchio sulla quale si dispongono le Coppie con le Spalle volte all'esterno e all'interno del Cerchio, oppure con le Spalle rivolte in Direzione Oraria e Antioraria;

La direzione della danza può essere Oraria o Antioraria, con queste due definizioni si fa riferimento al movimento delle lancette di un orologio, si immagina che i ballerini facciano parte di un orologio visto dall'alto, se si muovono nella direzione in cui andrebbero le lancette i ballerini si stanno muovendo in direzione oraria, e viceversa. Lo stesso principio vale per qualsiasi movimento circolare. Un altro tipo di movimento è il Passo Composto, ossia la successione di tre passi, ad es. Sx/Dx-Sx nella quale il secondo passo non supera il primo, ossia in questo caso il piede dx non supererà il sx. Infine abbiamo il Giro, in cui di solito un partner gira attorno all'altro partner, e il Giro sul Posto, in cui Uomo e Donna, da soli o in Coppia, girano rimanendo sullo stesso posto.

*as in ballroom dancing where the man holds the woman with his right arm behind her back, his raised left arm holding her right arm up. Be careful not to exaggerate this position because in popular folk dancing the important thing is not a perfect posture but a loose and comfortable position that allows the dancers to express themselves freely with their bodies. At this point I need to make it clear that in many dance-music traditions there are often many changes of partner, a practice which is great for socialising and also for learning to communicate with other dancers. This is another reason why there should be no striving for perfection, but simply a desire to have fun dancing together, adapting one's technique to the different partners.*

*One of the most interesting things about the dances from Trentino is the practice of adding vocal cries of encouragement and foot-stamping to the dances, but don't over-do it and only do it at appropriate moments.*

*Another thing of interest is that the formation of the dances is almost always in a circle, and consequently the dance line is the circumference of the circle around which the dance-couples take their positions either with their shoulders in a line ready to move clockwise or anti-clockwise or with their shoulders facing the inside or outside of the circle.*

*The direction that the dancers move in can be clock-wise, like the hands of a clock when they move in their normal direction, or anti-clockwise, when they move in the opposite direction. The same principle applies to any circular movement. Another type of movement is the Compound Step, or in other words the sequence of three steps; for example Ls/Rs-Ls, in which the second step should not go in front of the first step, in this case with the right foot remaining behind or level with the left foot.*

*Finally, there is the Turn, in which a dancer usually moves around their partner who is stationary and the On-the-spot Turn, when the man and the woman, either alone or together, turn on the spot.*

## Coreografie e spartiti

### Choreography and Scores



## Passo franco e Smolfrina

Castello Tesino

**Passo Franco  
and Smolfrina**  
*from Castello Tesino*

**Disposizione iniziale:** in Cerchio a Coppie, uomo e donna fronte Antioraria, uomo tiene con la propria mano dx la sx della donna, per la Smolfrina disposizione a quartetti formati da due uomini e due donne.

**Tempo:** 2/4 per il Passo Franco, 6/8 per la Smolfrina, metronomo 120/120.

**Introduzione:** si parte alla battuta 1, o alla 5, o alla 9 e così via.

**Passo Franco:**

**battuta:**

1 uomo e donna partono con il piede esterno ed eseguono una serie di passi composti Sx/Dx-Sx e Dx/Sx-Dx, durante i passi composti eseguiti con il piede interno i partner si guardano, per ritornare a guardare in avanti nel passo composto successivo;

**Smolfrina:**

**battuta:**

37 il Tempo diventa 6/8, le donne fanno mezzo Giro sul Posto in direzione Antioraria e si formano dei quartetti in cui tutti mettono la mano dx al centro unendole tra di loro;

39 tutti con il piede esterno 7 passi composti girando in senso Orario (mulinello) e concludendo con Dx Sx (due passi semplici), sul Sx battuta di mani, cambio di mano e di direzione, e si ripete tutto all'incontrario, direzioni e piedi opposti;

**Starting positions:** in a circle in pairs, with the man and woman of each pair facing anti-clockwise, the man holds the woman's left hand with his right hands; for the Smolfrina, groups of four with two men and two women in a square.

**Time signature and speed:** 2/4 for the Passo Franco, 6/8 for the Smolfrina, metronome marking 120/120

**Introduction:** the dance starts at bar 1, bar 5 or bar 9 and so on.

**Passo Franco:**

**Bar:**

1. The man and woman start with their outside foot and do a compound step Ls/Rs-Ls, then another compound step Rs/Ls-Rs. While they are doing the compound step starting with the right foot, the partners look at each other, then look ahead again on the following compound step.

**Smolfrina:**

**bar:**

37 the time changes to 6/8 time, the women do a 180° anti-clockwise turn to change direction and to form groups of four dancers who all extend their right hands towards the centre of the group and join hands;

39 starting with the outside foot, everyone does 7 compound steps (windmill effect) in a clockwise direction, ending

55 le due Coppie si dispongono con uomo 1 di fronte a donna 2 e viceversa in forma di un piccolo quadrato, comincia la Coppia formata da uomo 1 e donna 2: uomo batte le mani in alto (comincia sull'ultimo quarto della battuta 54) e poi sotto la gamba dx, poi ancora in alto e quindi sotto la gamba sx, ripete tutto 4 volte, nel frattempo la donna 2 si muove lateralmente con grazia e con passi piccoli, anche eseguendo dei piccoli giri, (si propone questa combinazione: tre passi a dx (u/no-due) tre passi a sx, peso sul Dx peso sul Sx (uno-due), tre passi a dx, e poi invertito, tre passi a sx, tre passi a dx, peso sul Sx peso sul Dx, tre passi a sx); l'altra Coppia fa dei piccoli passi sul posto, a piacere;

63 a questo punto uomo 1 e donna 2 si scambiano di posto facendo 8 Passi composti partendo con il Dx (uomo e donna) che rimane sempre avanti e passando dando la schiena al partner, sull'ultimo di questi passi si effettua mezzo giro per cambiare direzione e tornare allo stesso modo; l'altra Coppia fa dei piccoli passi sul posto, a piacere;

71 come da battuta 55, ma a Coppie invertite;

**Struttura della danza:** Passo Franco 1 volta, Smolfrina 3 volte.

with Rs Ls (two single steps) with a handclap on the Ls. The dancers then change hands and direction and repeat the moves just described, starting with the other foot.

55 the two couples then form a small square with Man 1 facing Woman 2 and Woman 1 facing Man 2. Man 1 and Woman 2 start: The man claps his hands first above his head (beginning on the last beat of bar 54) and then under his right leg, then again above his head and then under his left leg, with the rhythm High/Low-High, all repeated 8 times. Meanwhile Woman 2 moves sideways with small graceful steps, swinging her body to the right and left as she does so, (we suggest this sequence: 3 steps to the right (2 beats), 3 steps to the left, balance Rs Ls (2 beats), 3 steps to the right, and then the other way round: 3 steps to the left (2 beats), 3 steps to the right, balance Ls Rs, 3 steps to the left);

63 at this point Man 1 and Woman 2 exchange places, performing 4 compound steps (the same for the man and the woman) Rs Ls Rs Ls, on the last one they do a half-turn clockwise to change direction before returning with 4 more steps; while they are doing this, the other couple move on the spot with small dance-steps, as they wish.

71 As from bar 55, but with couples inverted.

**Dance structure:** Passo Franco - once, Smolfrina - 3 times.

## Passo franco e Smolfrina Passo Franco and Smolfrina

### Castello Tesino

**Castello Tesino**

The musical score for 'Castello Tesino' is composed of eight staves of music in 2/4 time, with a key signature of one sharp (G major). The tempo is marked as 120 BPM. The lyrics are written below the notes in Italian. The score is divided into measures by vertical bar lines and numbered measures 1 through 31 above the staff.

**Measures 1-5:** The first five measures show a rhythmic pattern of eighth-note pairs followed by quarter notes. The lyrics are: SOL DO SOL RE SOL.

**Measures 6-10:** Measures 6 through 10 continue the rhythmic pattern. The lyrics are: RE SOL DO SOL RE.

**Measures 11-15:** Measures 11 through 15 show a variation in the rhythmic pattern. The lyrics are: SOL RE SOL DO FA.

**Measures 16-20:** Measures 16 through 20 continue the rhythmic pattern. The lyrics are: DO SOL DO SOL DO.

**Measures 21-25:** Measures 21 through 25 show a variation in the rhythmic pattern. The lyrics are: FA DO SOL DO.

**Measures 26-30:** Measures 26 through 30 continue the rhythmic pattern. The lyrics are: SOL DO SOL RE7.

37

# 6/8

SOL RE7 SOL

43

# 6/8

RE7 SOL

49

# 6/8

RE7 SOL RE7 SOL RE7

56

# 6/8

SOL RE7 SOL RE7 SOL RE7 SOL

63

# 6/8

RE7 SOL RE7 SOL RE7 SOL RE7

70

# 6/8

SOL RE7 SOL RE7 SOL RE7 SOL

77

# 6/8

RE7 SOL RE7 SOL RE7 SOL RE7

84

1,2 3 4

SOL RE7 SOL SOL DO RE7 SOL

## Danza dello scoiattolo

Val di Rabbi

**Disposizione iniziale:** uomo e donna in Posizione di Ballo sul cerchio, uomo fronte alla Linea di danza in direzione Antioraria.

**Tempo:** 2/2, metronomo 90.

**Introduzione:** 4 battute.

**battuta:**

5 la Coppia esegue tre passi laterali verso il Centro Dx/Sx-Dx ritorno Sx/Dx-Sx, a questo punto l'uomo fa girare la donna in senso Orario sotto il Braccio dx e ritorno;

9 la Coppia esegue un passo simile a quello del fox-trot, tre tempi: Sx/Dx-Sx-Dx uomo parte con il sx girando in senso Orario sul Cerchio per 16 tempi e poi in senso Antiorario, altri 16;

25 la Coppia si abbassa sulle ginocchia spostandole a sx e si rialza (giù-su), quindi fa la stessa cosa spostando le ginocchia a dx (4 tempi), poi con le mani sui propri fianchi fanno toccare due volte la Spalla dx dell'uomo con la Spalla dx della donna quindi due volte la Spalla sx (4 tempi), il tutto si ripete 3 volte, la 4° volta si eseguono i piegamenti sulle Ginocchia e poi cambio di coppia passando alla dx del partner e facendo 4 passi in avanti;

**Struttura della danza:** si ripete tutto 5 volte, finale con saluto al partner.

**Dance  
of the squirrel  
from the Val di Rabbi**

**Starting position:** the man and woman in Dance Position in a circle, the man facing anti-clockwise.

**Tempo:** 2/2, metronome 90.

**Introduction:** 4 bars.

**Bar:**

5 the couple take three side steps towards the centre Rs/Ls-Rs and back again Ls/Rs-Ls, then the man leads the woman into a clockwise turn under his right arm and back again;

9 the couple does a step similar to the fox-trot, three beats: Ls/Rs-Ls-Rs: the man starts with his left foot, moving clockwise around the circle for 16 beats and then does another 16 anti-clockwise;

25 the couple bend their knees to the left and then straighten up (down-up) and then repeat this bending their knees to the right. Then, with their hands on their own hips, they bring their right shoulders to touch twice on beats one and two and then their left shoulders twice on beats three and four. This is all repeated 4 times, but during the 4th repetition after the knee-bending we have a change of partner: this is achieved by taking four steps forwards (both men and women), passing to the right of the partner.

**Structure of the dance:** everything is repeated 5 times, with a final bow and curtsey between partners

# Danza dello scoiattolo

## *Dance of the squirrel*

Val di Rabbi

Musical score for "Danza dello scoiattolo" (Dance of the squirrel) in G major, 2/4 time. The score consists of ten staves of music. The first staff starts with a tempo of  $\text{♩} = 90$ . The lyrics "DO RE DO SOL DO RE SOL" are written below the notes. The second staff continues the melody. The third staff starts with "SOL" and ends with "RE7". The fourth staff starts with "SOL" and ends with "RE7". The fifth staff starts with "SOL" and ends with "RE7". The sixth staff starts with "RE7". The seventh staff starts with "LA7" and ends with "RE". Measure numbers 1, 5, 9, 13, 17, 21, 25, 29, 33, and 38 are indicated at the beginning of each staff.

Continuation of the musical score for "Danza dello scoiattolo". The score consists of six staves of music. The first staff starts with "SOL" and ends with "RE7". The second staff starts with "SOL" and ends with "RE7". The third staff starts with "RE7" and ends with "SOL". The fourth staff starts with "SOL" and ends with "RE7". The fifth staff starts with "1, 2, 3, 4" and ends with "5". The sixth staff starts with "SOL" and ends with "SOL". Measure numbers 25, 29, 33, and 38 are indicated at the beginning of each staff.

# Raspa

Val di Rabbi

**Disposizione iniziale:** uomo e donna in Linea di Danza uno di fronte all'altro, uomo fronte Antioraria, l'uomo tiene le mani della donna sulle proprie palme, rivolte verso l'alto.

**Tempo:** 6/8, metronomo 132.

**Introduzione:** 8 battute.

## battuta

9 per uomo e donna movimenti simmetrici: si punta il tallone sx, quello dx e quello sx ancora (sx/dx-sx), stessa cosa a piedi invertiti; si ripete tutto 4 volte;

25 uomo e donna sottobraccio dx un giro Orario con 7 passi saltellati partendo con il Sx, cambio di braccio e ritorno partendo con Dx, il tutto due volte;

9/2 la Coppia esegue tre passi laterali verso il Centro Sx/Dx-Sx e ritorno, a questo punto l'uomo fa girare la donna in senso Orario sotto il Braccio dx e ritorno; (la donna gira in tre passi, Dx/Sx-Dx e ritorno, l'uomo invece Sx/Dx-Sx e ritorno sul posto); il tutto due volte;

25/2 uomo fermo sul posto batte le mani, la donna gira intorno all'uomo in senso Antiorario due volte con passo saltellato, 16 tempi, poi l'uomo fa un Giro intorno al proprio Partner in senso Antiorario, e un secondo Giro Antiorario nel quale allunga il passo e va a girare attorno al partner successivo, rimettendosi nella posizione iniziale e realizzando così il Cambio di Partner;

**Struttura della danza:** tutta la danza due volte e mezza, saluto finale.

# Raspa

from the Val di Rabbi

**Starting position:** the man and woman facing one another in a line around a circle with the man facing anti-clockwise. The man holds the woman's hands with his palms facing upwards.

**Tempo:** 6/8, metronome 132.

**Introduction:** 8 bars.

## Bar:

9 symmetrical movements for the man and woman: left heel dig, right heel dig and again left heel dig L/R-L, same thing starting with a right heel dig; repeat everything 4 times;

25 the man and woman take each other with the right underarm and execute a clockwise turn with 7 skipping steps starting with a Ls. There is then a change of arm and change of direction starting with a Rs. Everything performed twice;

9/2 the couple take three side-steps towards the centre Ls/Rs-Ls and back Rs/Ls-Rs. The man then leads the woman into a clockwise turn under his right arm and back. This is all done twice (the woman turns in three steps, Rs/Ls-Rs and back, as opposed to the man who performs his three steps Ls/Rs-Ls and back on the spot).

25/2 The man remains on the spot clapping his hands, the woman moves clockwise around the man twice with skipping steps, 16 beats, then the man moves anti-clockwise around his partner, once. On the second turn the man takes longer steps and moves around the next partner (anti-clockwise), thus changing partner;

**Structure of the dance:** the whole dance two and a half times, with a final curtsey and bow.

# Raspa

Raspa

Val di Rabbi

**Tempo:** 6/8, metronome 132

**Introduction:** 8 bars.

**Bar 9:** symmetrical movements for the man and woman: left heel dig, right heel dig and again left heel dig L/R-L, same thing starting with a right heel dig; repeat everything 4 times;

**Bar 11:** the man and woman take each other with the right underarm and execute a clockwise turn with 7 skipping steps starting with a Ls. There is then a change of arm and change of direction starting with a Rs. Everything performed twice;

**Bar 15:** the couple take three side-steps towards the centre Ls/Rs-Ls and back Rs/Ls-Rs. The man then leads the woman into a clockwise turn under his right arm and back. This is all done twice (the woman turns in three steps, Rs/Ls-Rs and back, as opposed to the man who performs his three steps Ls/Rs-Ls and back on the spot).

**Bar 19:** The man remains on the spot clapping his hands, the woman moves clockwise around the man twice with skipping steps, 16 beats, then the man moves anti-clockwise around his partner, once. On the second turn the man takes longer steps and moves around the next partner (anti-clockwise), thus changing partner;

**Bar 24:** The man remains on the spot clapping his hands, the woman moves clockwise around the man twice with skipping steps, 16 beats, then the man moves anti-clockwise around his partner, once. On the second turn the man takes longer steps and moves around the next partner (anti-clockwise), thus changing partner;

**Final Measures:** SOL RE7

29

SOL  
DO SOL RE  
SOL SOL DO SOL RE7  
SOL DO SOL RE7 SOL



Da sinistra: Stefano Masera, Martina Plotegher, Marco Basioli, Michele Tovazzi e Massimo Bolognini durante le prove

## Paris

Val di Rabbi

Bavarian  
from the Val di Rabbi

**Disposizione iniziale:** Posizione di Ballo in Coppia, Linea di danza, uomo fronte Antioraria.

**Tempo:** 2/4, metronomo 132.

**Introduzione:** 5 battute.

**battuta:**

6 Figura A: la Coppia gira in senso Oroario con 8 passi di Polca semplice, Sx-Dx, ciascuno passo di due tempi, poi a seguire altri 8 in senso contrario;

22 Figura B: uomo Giro sul Posto Antiorario (Sx/Dx-Sx) e ritorno, 4 tempi, nello stesso tempo donna a specchio, quindi si riforma la Coppia e si fanno 4 + 8 passi di Polca Semplice come nella figura A, ma tutti in senso Oroario;

38 Figura C: la Coppia si apre, uomo e donna fronte al Centro, donna alla dx dell'uomo mani dietro la schiena, tre passi con piede esterno verso il Centro e ritorno, poi si riforma la Coppia e si fanno 4 + 8 passi come nella figura A, ma tutti in senso Oroario;

54 Figura B:

70 Figura D: cambio di partner: l'uomo fa tre passi in diagonale Sx/Dx-Sx verso l'interno del Cerchio battendo le mani sul terzo passo, poi altri tre passi Dx/Sx-Dx in diagonale per trovarsi davanti alla successiva donna in senso Antiorario, la donna contemporaneamente fa tre passi piccoli laterali verso dx e tre passi di ritorno verso sx; poi si forma la

**Starting position:** Couples in Dance Position in a circle, the man facing anti-clockwise.

**Tempo:** 2/4, metronome 132.

**Introduction:** 5 bars.

**Bar:**

6 *Figure A: the couple turn clockwise using 8 Simple Polka steps, L-R, of two beats each. Then a further 8 anti-clockwise.*

22 *Figure B: The man turns on himself anti-clockwise Ls/Rs-Ls and back again Rs/Ls-Rs, 4 beats. At the same time the woman mirrors the man. Back as a couple the man and woman execute 4 + 8 Simple Polka steps as in Figure A, all clockwise.*

38 *Figure C: the couple opens to face the centre, the man and woman side by side, hands behind their partner's back. Using their external foot, they take three steps towards the centre Ls/Rs-Ls and back again Rs/Ls-Rs, and then again as a couple, they execute 4 + 8 steps as in Figure A, all clockwise;*

54 *Figure B;*

70 *Figure D: Change of partner: the man takes three steps Ls/Rs-Ls diagonally towards the centre clapping his hands on the third step, then another three steps Rs/Ls-Rs diagonally to find himself in front of the next woman anti-clockwise. At the same time the*

Coppia e si fanno 4 + 8 passi come nella figura A, tutti in senso Orario;

- 86 Figura E: l'uomo batte le mani in alto, sotto la gamba dx e di nuovo in alto (su/giù-su), e ripete uguale con la gamba sx, contemporaneamente donna Giro sul Posto come in figura B, poi si forma la Coppia e si fanno 4 + 8 passi come nella figura A, tutti in senso Orario;

**Struttura della danza:**

Figura A,

B C B D,  
E C E D,  
B C B D,  
finale con saluto  
al partner.



32

Emanuele Fusaro, Alberto Aste, Stefano Masera, Mirko Bez e Matteo Basioli durante la trasferta in Bosnia

woman takes three small sideways steps towards the right and three sideways steps back to the left. The man and woman come together and execute 4 + 8 steps as in Figure A, all clockwise;

- 86 Figure E: as in Figure B, but the man changes his moves and claps his hands in the air, under the right leg and again in the air (up/down-up) and repeats the same with the left leg. Again the couples come together again and execute 4 + 8 steps as in Figure A, all clockwise.

**Structure of the Dance:**

Figure A,

B C B D,  
E C E D,  
B C B D,  
the partners bow  
and curtsey to each other.

## Paris Bavarian

### Val di Rabbi

**132**

**SOL**

**RE7**

**SOL**

**RE7**

**SOL**

**RE7**

**SOL**

**RE7**

**SOL**

**SOL7**

**DO**

**SOL7**

Sheet music for the song "Paris Bavarian" in 2/4 time, key of G major. The music consists of eight staves of musical notation. The tempo is marked as 132 BPM. The lyrics are indicated below the staves: SOL, RE7, SOL, RE7, SOL, RE7, SOL, RE7, SOL, DO, SOL7. The music features eighth-note patterns and some rests.

42

DO SOL7

FA SOL7 DO SOL7

DO SOL7

FA SOL7 DO SOL

RE7 SOL

RE7 SOL

RE7 SOL

RE7

100

SOL SOL7 DO SOL7

DO

FA SOL7 DO FA DO

FA

DO Sib DO FA

DO FA

DO Sib DO FA

SOL RE7 SOL

157

RE7

164

SOL

RE7

171

SOL

RE7

178

SOL

FA

DO7

185

FA

192

DO7

FA

199

DO7

FA

206

DO7

SIb

DO7

FA

## Ballo degli sposi

Carano, val di Fiemme

*Dance of the  
Wedding Couple  
from Carano, Val di Fiemme*

**Disposizione iniziale:** uomo e donna fronte al Centro, donna davanti all'uomo.

**Tempo:** 3/4 metronomo, in Uno, 48/76.

**Introduzione:** 4 battute.

**battuta:**

5 la donna esegue 8 piccoli passi di Valzer (Sx/Dx/Sx) partendo con il sx e andando lentamente verso il Centro;

13 il tempo cambia e diventa più veloce; la donna continua con dei piccoli passi di Valzer sul posto, l'uomo con 4 passi di Valzer (Sx-Dx-Sx) raggiunge la donna al Centro, le mette le mani al fianco e insieme tornano indietro al punto di partenza con 4 passi di Valzer guardandosi a sx, dx, sx, dx;

21 la donna esegue dei piccoli passi di Valzer sul posto, l'uomo parte in direzione Antioraria sull'esterno del cerchio e con 8 passi di Valzer salta il Partner successivo e va a posizionarsi davanti al seguente girandogli intorno in senso Antiorario;

29 uomo e donna si danno una mano (dx con sx), ed eseguono un Balance (peso-peso) sul posto (Sx-Dx), quindi l'uomo continua con i Balance mentre la donna girando su se stessa in senso Orario con due passi di Valzer va dal successivo partner in direzione Antioraria, si ripete per 4 volte;

45 uomo e donna si uniscono in posizio-

**Starting position:** the man and woman both facing the centre of the circle, the woman in front of the man.

**Tempo:** 3/4, metronome, in one, dotted minim = 48 and then 76.

**Introduction:** 4 bars.

**Bar:**

5 the woman performs 8 small waltz steps (L-R-L) starting with the left and moving slowly towards the centre;

13 the tempo changes and gets faster, the woman continues with small waltz steps on the spot. The man joins the woman in the centre with 4 waltz steps (L-R-L), put his hands on her hips, and they return together to the starting point with 4 waltz steps, with the woman looking alternately twice over her left and right shoulders at her partner behind (L, R, L, R).

21 the woman executes small on-the-spot waltz steps, the man changes partner with 8 waltz steps moving anti-clockwise around the outer edge of the circle, starting from his own partner. He skips the adjacent partner and positions himself in front of the following one, moving around her anti-clockwise;

29 The man and woman hold hands (R with L) and perform a Balance on the spot (weight shift L-R). The man continues with Balance while the woman, turning

ne di ballo ed eseguono insieme 7 passi di Valzer girando in senso Orario, alla fine l'uomo con la mano sx fa fare un giro Antiorario sul posto alla donna per ritrovare la posizione di partenza;

- 57 Finale: la Coppia prosegue con passi di Valzer fino alla fine della musica, alla fine saluto tra i Partner;

**Struttura della danza:** 4 volte tutto più Finale.

*clockwise on herself with 2 waltz steps goes to the next partner anti-clockwise. Repeat this 4 times.*

- 45 *The man and woman assume the dance position and execute 7 Waltz steps together, turning clockwise. At the end the man leads the woman with his left hand into an on-the-spot anti-clockwise turn to return to the starting position;*

- 57 *Finale: the couple continue with waltz steps until the music ends. At the end the couples bow and curtsey to each other.*

**Structure of the dance:** 4 times from start to finish, plus Finale.



Il gruppo Ballo Lagaro in Ungheria

## Ballo degli sposi Dance of the Wedding Couple

Carano, val di Fiemme

*d.= 48*

*SOL*

*RE7 SOL*

*RE DO RE SOL*

*RE DO RE SOL*

*RE DO RE SOL*

*RE DO RE*

Music score for the 'Ballo degli sposi' (Dance of the Wedding Couple) in Carano, Val di Fiemme. The score consists of six staves of musical notation in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as *d.= 48*. The music is divided into sections labeled with solfège notes: *SOL*, *RE7 SOL*, *RE DO RE SOL*, *RE DO RE SOL*, *RE DO RE SOL*, and *RE DO RE*. Measure numbers 15, 22, and 36 are indicated above the staves. The notation includes various note values such as eighth and sixteenth notes, and rests. The score is written for a single instrument or voice, likely a fiddle or a whistle.

43  
SOL  
RE7

50  
SOL RE7 SOL

57  
SOL RE7 SOL

64  
RE7 SOL



## Pairis

Capriana, val di Cembra

**Disposizione iniziale:** uomini e donne su file contrapposte, di fronte.

**Tempo:** 2/4 metronomo 132.

**Introduzione:** 8 battute.

**battuta:**

9 Figura A: uomo va a sx partendo con Sx e fa 7 passi laterali, donna a specchio, ritorno verso dx con Dx, di nuovo andata, e al ritorno due passi laterali Dx Sx, Giro Orario in 3 passi e per finire con due battute di piede Sx e Dx sul 6º e 7º tempo, donna stessa cosa senza battute;

25 Ritornello: uomo batte le mani in alto, sotto la gamba dx e poi di nuovo in alto (su/giù-su), ripete la stessa cosa con la gamba sx; contemporaneamente la donna fa tre piccoli passi verso dx e ritorno, quindi la coppia si unisce in posizione di Ballo e fa un Giro sul Posto con 4 passi di Polca semplice (8 tempi); poi uomo Giro sul Posto direzione Antioraria (Sx/Dx-Sx) e ritorno, donna stessa cosa a specchio, quindi la coppia si unisce in Posizione di ballo e fa un Giro sul Posto con 4 passi di Polca semplice;

41 Figura B: la Coppia rimane unita e gira sul Posto in senso Orario con 8 passi veloci di Polca Semplice (Sx/Dx/Sx/Dx ecc.), poi in senso Antiorario con 16 passi di Polca veloce, e di nuovo Orario con 8 passi di Polca veloce;

57 Ritornello

**Struttura della danza:**

Figura A, Ritornello, Figura B, Ritornello, Figura A, Ritornello, Figura B, Ritornello.

## Bavarian

from Capriana, Val di Cembra

**Starting position:** Men and women in two straight lines facing each other.

**Tempo:** 2/4, metronomo 132.

**Introduction:** 8 bars.

**bar:**

9 *Figure A: The man takes 7 side steps to the left starting with his left foot with the woman mirroring this. The man returns to the R with Rs. He moves again to the left and on his return takes two side steps R L, does a clockwise turn in 3 steps and finishes with two stamps of his feet (L and then R) on the 6th and 7th beats. The woman does the same without stamping feet.*

25 *Chorus: The man claps his hands in the air, then under the right leg and then again in the air (up/down-up), then repeats the same sequence with the left leg. At the same time, the woman takes 3 small steps towards the right and back to the left. The couple then assume the dance position and perform a turn with 4 slow Simple Polka steps (8 beats); the man then turns anti-clockwise with 3 steps Ls/Rs-Ls and back again Rs/Ls-Rs with the woman mirroring the man. The couple take up the Dance Position again and perform a turn with 4 slow Simple Polka steps;*

41 *Figure B: the couple remain together and turn clockwise with 8 quick Simple Polka steps (L/R/L/R etc.), then anti-clockwise with 16 quick Polka steps and again clockwise with 8 quick Polka steps;*

57 *Chorus*

**Structure of the Dance:**

*Figure A, Chorus, Figure B, Chorus*

*Figure A, Chorus, Figure B, Chorus*

**Pairis**  
**Bavarian**

Capriana, val di Cembra

132

SOL RE7

1 7 13 19 25 32

39 SOL RE7

46 SOL RE7

53 SOL RE7

60 SOL

67 RE7 SOL SOL

1 2

# Maria maridete

Mezzano, Primiero

**Disposizione iniziale:** Posizione di Ballo, sul Cerchio, uomo fronte Antioraria

**Tempo:** 2/4 metronomo 132

**Introduzione:** 8 battute

**battuta:**

9 Figura 1: uomo e donna battono il tacco del piede interno al Cerchio per tre volte (uno/due-tre) e tre volte il piede esterno, poi Giro sul Posto in 4 passi di Polca Semplice cominciando con Sx; si ripete 4 volte;

26 Figura 2: La Coppia esegue 8 passi di Polca Composta Sx/Dx-Sx in senso Orario, e 8 in senso Antiorario;

26/2 Figura 3: ci si apre sul Cerchio fronte al Centro, donna alla dx dell'uomo; un Passo Composto verso il Centro per tutti, poi uomo un Passo Composto sul posto mentre la donna con un Passo Composto si porta di fronte all'uomo che sta alla sua sx, insieme un Passo Composto indietro, poi uomo un Passo Composto sul posto e donna che si porta alla sx dell'uomo con un Passo Composto all'indietro, realizzando così il cambio di Partner, il tutto 4 volte; sull'ultimo passaggio l'uomo si porta all'interno del cerchio e la donna all'esterno per la pantomima;

44 pantomima dell'invito al matrimonio, uomo e donna di fronte sul Cerchio, uomo fronte Esterno, si canta

# Maria, get married

from Mezzano, Primiero

**Starting Position:** Dance position, in a circle with the man facing anti-clockwise

**Tempo:** 2/4, metronome 132

**Introduction:** 8 bars

**bar:**

9 *Figure 1: The man and woman stamp the heel of the internal foot three times (one/two-three) and then the external foot three times. They do a turn with 4 Simple Polka steps starting with Ls; repeat 4 times;*

26 *Figure 2: The couple then perform 8 Compound Polka steps Ls/Rs-Ls clockwise, and 8 anti-clockwise;*

26/2 *Figure 3: They form a circle, the woman to the R of the man; everyone does a Compound step towards the centre, then the man does a Compound step on the spot and the woman brings herself to face the man on her L with a Compound step. All together they do a Compound step backwards, then the man does a Compound step on the spot and the woman moves to the left of the man with a backwards Compound step, thus changing partner. All this 4 times, but the last time, the man moves to the inside of the circle and the woman to the outside;*

44 *pantomime of the invitation to the wedding, the man and woman facing each other in a circle with the man on the outside. They sing:*

**donna**

Se ben che te me lasi

**uomo**

No creder che mi mora

**donna**

(mezzo Giro Orario)

Amanti ghe n'ò ancora

**uomo**

(mezzo Giro Antiorario)

Amanti ghe n'ò ancora

**donna**

(torna posizione iniziale)

Se ben che te me lasi

**uomo**

(torna posizione iniziale)

No creder che mi mora

**donna**

(mezzo Giro Orario)

Amanti ghe n'ò ancora

**uomo**

(mezzo Giro Antiorario)

Anca mejo de ti

**uomo**

(torna posizione iniziale)

Maria maridete

**donna**

(torna posizione iniziale)

Bastian destrighete

**uomo**

Se ti g'à i talleri

**donna**

Se ti g'à i talleri

**uomo**

Maria maridete

**donna**

Bastian destrighete

**uomo e donna**

Se ti g'à i talleri te sposo mì

**Struttura della danza:**

Figura 1, Figura 2, Figura 3,

Pantomima, Figura 2,

Figura 1, Figura 2, Figura 3.

**Woman**

*If you leave me*

**Man**

*I'll not die for you*

**Woman** (*half turn clockwise*)

*I've got so many lovers*

**Man** (*half turn anti-clockwise*)

*I've got so many lovers*

**Woman** (*returns to initial position*)

*If you leave me*

**Man** (*returns to initial position*)

*I'll not die for you*

**Woman** (*half turn clockwise*)

*I've got so many lovers*

**Man** (*half turn anti-clockwise*)

*that are better than you*

**Man** (*returns to initial position*)

*Mary: get married*

**Woman** (*returns to initial position*)

*Sebastian: hurry up*

**Man**

*If you've got the money*

**Woman**

*If you've got the money*

**Man**

*Mary: get married*

**Woman**

*Sebastian: hurry up*

**Man and woman**

*If you've got the money I'll marry you*

**Structure of the dance:**

*Figure 1, Figure 2, Figure 3,*

*Pantomime, Figure 2,*

*Figure 1, Figure 2, Figure 3.*

**Maria maridete**  
*Maria, get married*

Mezzano, Primiero

7  $\text{♩} = 132$

14

20

26

32

RE7 SOL RE7

SOL RE7 SOL

Mezzano, Primiero

38 1 2  
RE7 SOL SOL

44 RE7

50 SOL RE7

56 SOL RE7

62 SOL RE7 SOL

68 RE7 SOL RE7

74 SOL RE7 SOL

80

RE7 SOL RE7

86

SOL RE7 SOL

92

RE7

98

SOL RE7

104

SOL RE7 RE7

110

SOL RE7 RE7

117

RE7 RE7 SOL SOL

## Pairis semplice

Mezzano, Primiero

**Disposizione iniziale:** uomo e donna di fronte sul Cerchio, uomo fronte Esterna.

**Tempo:** 2/4, metronomo 132.

**Introduzione:** 8 battute.

**battuta:**

9 Figura 1: uomo parte con Sx e con 4 passi in altrettanti tempi realizza mezzo Giro Antiorario con il quale si porta davanti alla donna seguente in direzione Antioraria (a questo punto l'uomo è sull'esterno del Cerchio e la donna all'interno), quindi con altri 4 passi altro mezzo Giro nelle stesse direzioni per cambiare un altro partner, contemporaneamente la donna fa la stessa cosa andando verso sx con il Dx, ossia 4 passi per trovarsi di fronte al nuovo partner e altri 4 per completare il Giro e cambiarne un altro;

13 con il nuovo Partner ci si mette in Coppia e si esegue un Giro sul Posto con 4 passi di Polca Semplice; si ripete da battuta 9;

25 Figura 2: uomo con un Giro in tre passi Antiorario Sx/Dx-Sx va verso il Centro del Cerchio, e poi ritorno, donna a specchio ma Giro sul Posto, poi Giro sul Posto in Coppia con 4 passi di Polca Semplice; si ripete tutto;

**Struttura della danza:**

Figura 1, figura 2x2, Figura 1, Figura 2x4;  
Figura 1, figura 2x2, Figura 1, Figura 2x4.

## Simple Bavarian

Mezzano, Primiero

**Initial position:** Man and woman in a circle facing each other with the man facing outwards.

**Tempo:** 2/4, metronome 132.

**Introduction:** 8 bars.

**bar:**

9 Figure 1: The man starts with a Ls and does a half-turn anti-clockwise in 4 steps to face the next woman, then with another 4 steps completes the turn, changing to yet another partner. The woman does the same moving clockwise with a Rs, does a 4-step half turn to find herself in front of a new partner and another 4 to complete the turn and to change partner again. The newly-formed couples execute a turn with 4 Simple Polka steps and at this point they start the sequence again.

25 Figure 2: The man, making an anti-clockwise turn in three steps L/R-L, moves towards the centre of the circle and then returns in the same way. The woman mirrors the man, but turns on the spot. Then together the couple complete a turn with 4 Simple Polka steps. Everything is repeated.

**Structure of the dance:**

Figure 1, figure 2x2, figure 1, Figure 2 x4;  
Figure 1, figure 2x2, figure 1, Figure 2 x4;

**Pairis semplice**  
*Simple Bavarian*

Mezzano, Primiero

2

7

132

RE SOL LA7 RE

LA7 RE LA7 RE

SOL LA7 RE LA7 RE MI7

LA7 MI7 MI7 MI7

LA7 MI7 LA7

31

LA7 MI7 LA7

Mezzano, Primiero

RE SOL LA7 RE

LA7 RE LA7 RE

SOL LA7 RE MI7

LA7 MI7 MI7 MI7

LA7 MI7 LA7

19

25

31

37

43

49

56

63

70

77

84

MI7 LA7 RE

SOL LA7 RE LA7 RE

SOL LA7 LA7 LA7 RE LA7

RE SOL

RE7

SOL

RE7

1 2

SOL SOL

37

43

49

56

63

70

77

84

MI7 LA7 RE

SOL LA7 RE LA7 RE

SOL LA7 LA7 LA7 RE LA7

RE SOL

RE7

SOL

RE7

1 2

SOL SOL

# Sette passi

val dei Mocheni, Trentino

**Disposizione iniziale:** uomo e donna sul Cerchio fronte Antioraria, uomo all'interno, le braccia passano dietro e si prendono alla vita.

**Tempo:** 2/4, metronomo: 160/120/160/120/160.

**Introduzione:** 8 battute.

**Prima parte:**

- 9 si parte entrambi con il piede esterno in direzione Antioraria, 7 passi Compound, sul 7<sup>o</sup> passo l'uomo batte il piede, poi si cambia direzione e si ritorna nello stesso modo;
- 17 stessa cosa di cui sopra ma con 3 soli passi, e 3 di ritorno (si batte sul 3);
- 21 posizione di ballo e Giro sul Posto in coppia in 4 passi, per l'uomo Sx Dx Sx Dx (8 tempi);
- 25 uomo cambia partner, con tre passi in diagonale verso il Centro Sx/Dx-Sx, sul terzo batte le mani, e tre passi in diagonale uscendo dal Centro per trovarsi alla fine di fronte a un nuovo partner, la donna Giro Orario (Dx/Sx-Dx) e antiorario;
- 29 posizione di ballo e Giro sul Posto in Coppia in 4 passi, Sx-Dx-Sx-Dx;
- 33 si ripete tutto dall'inizio;

**Seconda parte:**

una piccola pausa consente a uomo e donna di mettersi di fronte, uomo interno donna esterna, senza tenersi, il tempo diventa più lento;

# Seven Steps

from the Val dei Mocheni, Trentino

**Starting position:** The man and woman in a circle facing anti-clockwise with the man on the inside. The man and woman's arms pass behind their backs and hold their partner's waists.

**Tempo:** 2/4, metronome: 160/120/160/120/160.

**Introduction:** 8 bars

**First part:**

- 9 with the outside foot the couple start off anti-clockwise taking 7 Compound steps and on the 7th step the man stamps his foot. Then there is a change of direction and the couple return using the same steps;
- 17 same as above but with only 3 steps one way and 3 steps back, on both the third steps they stamp their feet;
- 21 the couple assumes the dance position and they do a turn in 4 steps, for the man L R L R (8 beats);

- 25 the man changes partner, with three diagonal steps towards the centre; on the third the man claps his hands and takes three diagonal steps away from the centre to find himself in front of his new partner. The woman turns clockwise and anti-clockwise (Rs/Ls-Rs; Ls/Rs-Lx);

- 29 dance position and the couple do a 4-step turn, L-R-L-R;

- 33 repeat from the beginning.

58 uomo 2 Giri sul Posto Antiorari con 7 passi, e ritorno, donna idem a specchio;

66 uomo 1 Giro sul Posto Antiorario con 3 passi e ritorno, donna idem a specchio;

70 posizione di ballo e giro in coppia in 4 passi, Sx-Dx-Sx-Dx;

74 uomo 1 Giro sul Posto Antiorario con 3 passi e ritorno, donna idem a specchio;

78 posizione di ballo e giro in coppia in 4 passi, Sx-Dx-Sx-Dx;

82 si ricomincia con la Prima parte;

**Struttura della danza:**

1° parte, 2° parte,  
1° parte, 2° parte,  
1° parte.

**Second part:**  
a small pause allows the man and woman to face each other, with the man on the inside and the woman on the outside, without holding each other; the tempo becomes slower;

58 the man does 2 anti-clockwise turns with 7 steps, and 2 return clockwise turns, the woman mirrors the man;

66 the man does 1 anti-clockwise turn with 3 steps and returns in the same way; the woman mirrors the man;

70 dance position; the couple do a 4-step turn, L-R-L-R;

74 the man does one anti-clockwise turn with three steps and returns in the same way, the woman mirrors the man;

78 dance position and the couple do a 4-step turn, L-R-L-R;

82 start with part one again;

**Structure of the dance:**  
1st part, 2nd part, 1st part, 2nd part, 1st part.



Stefano Masera con Clara Coser e con Barbara Rauss

# Sette passi

## *Seven Steps*

val dei Mocheni, Trentino

Musical score for "Sette passi" (Seven Steps) featuring 12 staves of music. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (indicated by a '4'). The tempo is marked as 160 BPM at the beginning of the piece.

The lyrics are indicated below each staff:

- Staff 1: RE7, SOL
- Staff 2: -
- Staff 3: -
- Staff 4: 9, DO, RE7, SOL
- Staff 5: RE7, DO, RE7, SOL
- Staff 6: 15, RE7, DO, RE7, SOL
- Staff 7: DO, RE7, SOL, DO
- Staff 8: 21, DO, RE7, SOL, DO
- Staff 9: RE7, SOL, DO, RE7, SOL, RE7
- Staff 10: 27, RE7, SOL, DO, RE7, SOL, RE7
- Staff 11: 33, SOL, RE7, SOL

Musical score for "Sette passi" (Seven Steps) featuring 12 staves of music. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (indicated by a '4'). The tempo is marked as 120 BPM at the beginning of the piece.

The lyrics are indicated below each staff:

- Staff 1: 39, RE7, SOL, DO, RE7, SOL
- Staff 2: DO, RE7, SOL, DO
- Staff 3: 45, RE7, SOL, DO, RE7, SOL, RE7
- Staff 4: 51, RE7, SOL, DO, RE7, SOL, RE7
- Staff 5: 58, SOL, RE7
- Staff 6: 64, SOL, RE7, RE7
- Staff 7: 70, RE7, SOL, RE7
- Staff 8: 76, SOL, RE7

82

160

SOL RE7 SOL RE7

89

SOL DO RE7 SOL DO RE7

96

SOL DO RE7 SOL DO

103

RE7 SOL RE7 SOL RE7

110

SOL RE7 SOL DO RE7

117

SOL DO RE7 SOL DO

124

RE7 SOL DO RE7 SOL RE7 SOL

## Ballo degli zingari

Carano, val di Fiemme

**Disposizione iniziale:** uomo e donna Posizione di Ballo, uomo fronte esterna.

**Tempo:** 2/4, metronomo 132.

**Introduzione:** 12 battute.

**battuta:**

13 uomo e donna girano in senso Orario e Antiorario con passi di polca semplice, 8 in avanti, 8 all'indietro, 8 in avanti, 8 all'indietro, oppure a loro piacere;

29 la musica diventa più lenta; si recupera la posizione iniziale, ci si lascia e ci si allontana un po', uomo e donna un piccolo inchino al Partner piegando il busto, un piccolo inchino al Contropartner di sx, poi al Contropartner di dx e infine di nuovo al Partner;

37 uomini e donne battono le mani e poi battono le mani palmo contro palmo con il Partner, quindi si avviano uomini verso sx e donne verso la loro sx battendo una volta le proprie mani e una volta contro i palmi del Partner che arriva, per 7 volte;

**Struttura della danza:** tutta la danza 5 volte più finale, durante il quale si continua a battere le mani fino alla fine della musica.

## Dance of the Gypsies

from Carano, Val di Fiemme

**Starting position:** man and woman in a circle in Dance Position with the man on the outside.

**Tempo:** 2/4, metronome 132.

**Introduction:** 12 bars

**bar:**

13 man and woman turn clockwise and anti-clockwise with simple polka steps, 8 forwards, 8 backwards, 8 forwards, 8 backwards, or as they like.

29 The starting position is resumed. The man and woman let go of each other and move away a little, the music slows down; The man and woman give a small bow to their Partner, a small bow to the Counter-partner on their left, and then to the Counter-partner on their right and finally again to their Partner.

37 men and women clap their hands and then clap their Partners' hands, palm against palm: Then the men, moving to their left around the inside of the circle, and the women, moving in the opposite direction (to their left), clap their own hands once and then the hands of the new Partners that appear in front of them, 7 times in all;

**Structure of the dance:** the whole dance 5 times, plus a finale, during which the man and woman continue to move round clapping hands until the music ends.

# Ballo degli zingari

## *Dance of the Gypsies*

Carano, val di Fiemme

♩ = 132

6 RE7

13 RE7

18 SOL

24 RE7 SOL

poco più lento  
30 RE7 SOL RE7

Sheet music for a folk dance. It consists of eight staves of musical notation in 2/4 time with a key signature of one sharp. The tempo is marked as ♩ = 132. The music is divided into measures by vertical bar lines. The first staff starts with a quarter note followed by eighth-note pairs. Measures 6 and 13 show eighth-note pairs. Measure 18 has a mix of eighth and sixteenth notes. Measures 24 and 30 feature sustained notes and eighth-note pairs. The lyrics "tempo primo" are written above the staff at measure 36. The lyrics "RE7" appear below the staff at measures 6, 13, 24, and 30. The lyrics "SOL" appear below the staff at measures 18 and 30. The lyrics "poco più lento" appear above the staff at measure 24.

36 tempo primo

SOL RE7 SOL

42 1, 2, 3, 4 5

RE7 SOL SOL RE7 SOL

48 RE7 SOL RE7 SOL

Sheet music for a folk dance. It consists of five staves of musical notation in 2/4 time with a key signature of one sharp. The tempo is marked as "tempo primo". The lyrics "SOL" appear below the staff at measure 36. The lyrics "RE7" appear below the staff at measures 42 and 48. The lyrics "1, 2, 3, 4" and "5" appear above the staff at measure 42. The lyrics "RE7" appear below the staff at measure 42. The lyrics "SOL" appear below the staff at measures 42 and 48. The lyrics "RE7" appear below the staff at measure 48. The lyrics "SOL" appear below the staff at measure 48.



Martina Plotegher, Eleonora Zurlo, Francesca Giacomin, Michele De Gramatica e Massimo Bolognini nella trasferta di Siena

## Indice

## Index

Presentazione del gruppo Ballo Lagaro «Ballo Lagaro» group - <i>Introduction</i>	pag. 07
Introduzione <i>Introduction</i>	pag. 09
Glossario <i>Glossary</i>	pag. 17
Coreografie e spartiti Choreography and Scores	pag. 19
Passo franco e Smolfrina <i>Passo Franco and Smolfina</i>	pag. 21
Danza dello scoiattolo <i>Dance of the squirrel</i>	pag. 25
Raspa <i>Raspa</i>	pag. 28
Paris <i>Bavarian</i>	pag. 31
Ballo degli sposi <i>Dance of the Wedding Couple</i>	pag. 37
Pairis <i>Bavarian</i>	pag. 41
Maria maridete <i>Maria, get married</i>	pag. 44
Pairis semplice <i>Simple Bavarian</i>	pag. 49
Sette passi <i>Seven Steps</i>	pag. 52
Ballo degli zingari <i>Dance of the Gypsies</i>	pag. 57

**Ringraziamo i partecipanti alla registrazione video:**

*Thanks to those who appeared in the video:*

**Uomini (Men):**

Francesco Bertolini - Bovolone  
Andrea Brentari - Rovereto  
Valeriano Chiettini - Mezzocorona  
Michele De Gramatica - San Michele all'Adige  
Ivano Lorenzi - Trento  
Stefano Masera - Rovereto  
Mario Viola - San Michele all'Adige

**Donne (Women):**

Serena Brentari - Rovereto  
Raffaella Cubello - Trento  
Francesca Giacomin - Pergine Valsugana  
Barbara Rauss - Rovereto  
Verena Tovazzi - Volano  
Renata Travaglia - Trento

**Ringraziamo i partecipanti alla registrazione audio:**

*Thanks to those who performed the music*

Marco Basioli - clarinetto (*clarinet*)

Matteo Basioli - violino (*violin*)

Massimo Bolognini - chitarra (*guitar*)

Attilio Gasperotti - zampogna e flauti (*bagpipes and flute*)

Michele Tovazzi - contrabbasso (*double-bass*)

Martina Plotegher - clarinetto (*clarinet*)

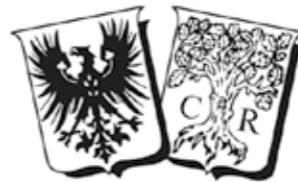
Le danze sono state registrate a Pomarolo, Cort dei Adami in data 27 novembre 2011.

*The dances were recorded in Pomarolo in the Adami family courtyard on 27th November 2011.*

Si ringrazia per le traduzioni Robin Nigel Fox e Valentina Diamanti-Fox.

*Thanks to Robin Nigel Fox and Valentina Diamanti-Fox for the translations.*

*Hanno condiviso e sostenuto questo progetto:*



FONDAZIONE  
CASSA DI RISPARMIO  
DI TRENTO E ROVERETO



REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO ALTO ADIGE



ASSESSORATO ALLA  
CULTURA DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA  
DI TRENTO



COMUNITÀ  
DELLA  
VALLAGARINA



COMUNE DI  
POMAROLO



CONSORZIO DEI COMUNI  
BIM ADIGE - TRENTO

### **Stefano Masera**

Stefano Masera, nato a Rovereto il 21 marzo 1964, studia chitarra e si diploma con il massimo dei voti presso il Conservatorio di Trento, poi si perfeziona con Leo Brouwer e Oscar Ghiglia. Studia composizione con Francesco Valdambrini.

Svolge attività concertistica sia come solista che in diverse formazioni da camera. Incide vari CD: Musica per flauto e chitarra del XX secolo; Renato Dionisi - musica da camera; poi registra CD con la propria musica: Canzoni destate (musica da camera), 24 esercizi spirituali (per chitarra sola), Quintessenza (per chitarra sola), There is a solitude of space (voce e chitarra). Scrive musica didattica, musica per chitarra, musica da camera, musica per cortometraggi, armonizzazioni, arrangiamenti. Pubblica raccolte di musica per chitarra: Suono subito, Arpeggio subito, Risonanze, Esercizi spirituali, Suoniamo insieme. Insegna chitarra presso l'Istituto Musicale Vivaldi di Bolzano.



*Stefano Masera, born in Rovereto on 21st March 1964, studied the guitar at the Trento Music Conservatory, gaining his diploma with full marks. He went on to do higher level courses with Leo Brouwer and Oscar Ghiglia and studied composition with Francesco Valdambrini.*

*He performs in concerts both as a guitar soloist and also as part of various chamber music groups. He has recorded several CDs: Twentieth century music for flute and guitar; Renato Dionisi – chamber music; and also CDs of his own music: Canzoni d'estate (Summer Songs) (chamber music), 24 esercizi spirituali (Spiritual Exercises)(for solo guitar), Quintessenza (Quintessential) (for solo guitar), There is a Solitude of Space (voice and guitar).*

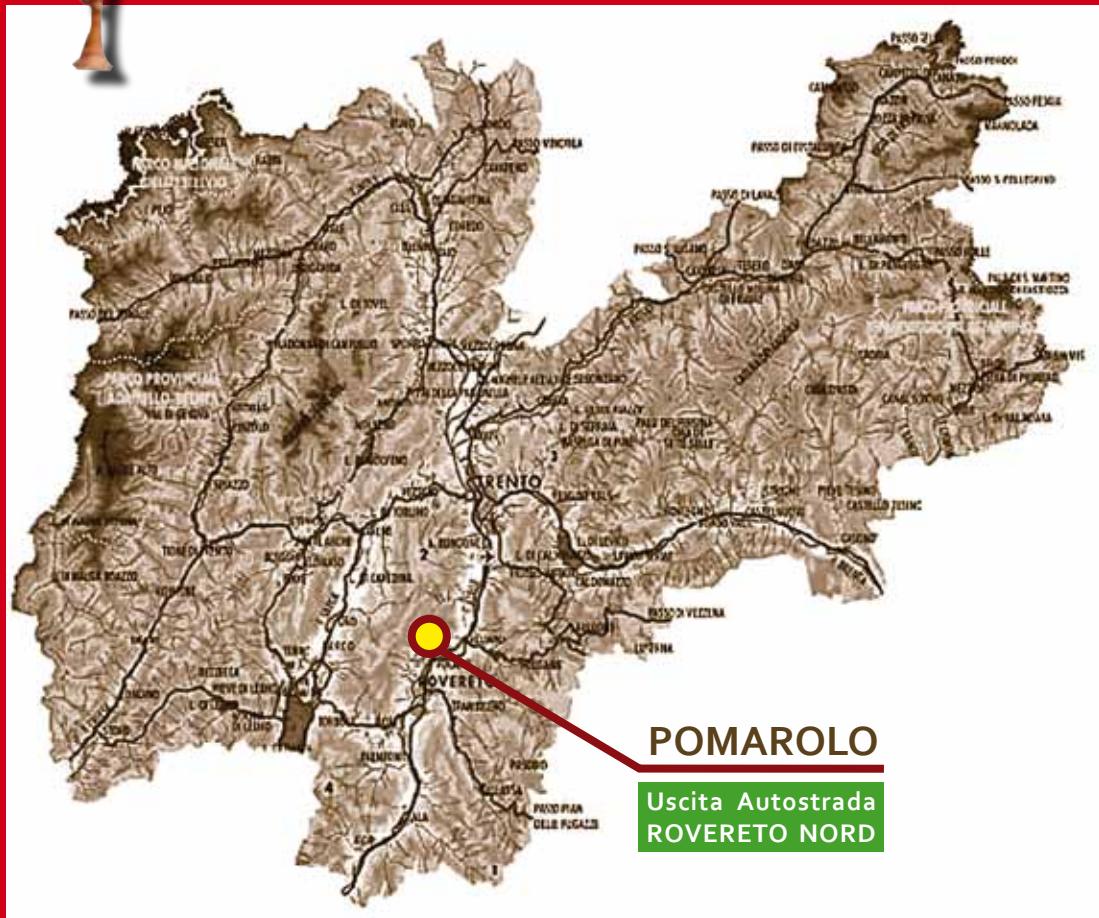
*Stefano writes music for didactics, guitar music, chamber music, music for short films, harmonisations and arrangements.*

*He has published various collections of guitar music: Suono subito (Play Now), Arpeggio subito (Finger-Picking Now), Risonanze (Resonances), Esercizi spirituali (Spiritual Exercises), Suoniamo insieme (Let's Play Together).*

*He currently teaches the guitar at the Istituto Musicale Vivaldi in Bolzano.*



Associazione Culturale Zampognaro.Lagaro



38060 Pomarolo (Tn) Italia - Via Basiano 35 - cell. 338 5935034 - [www.zampognarolagaro.it](http://www.zampognarolagaro.it)



ISBN 978-88-97546-05-4